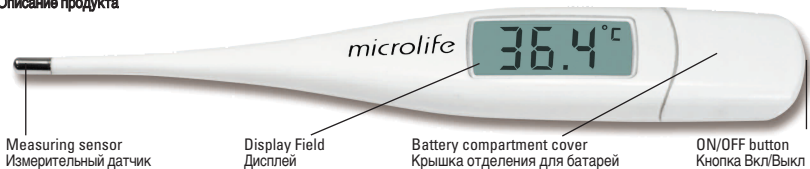


DESCRIPTION OF THIS PRODUCT Описание продукта



Measuring sensor
Измерительный датчик

Display Field
Дисплей

Battery compartment cover
Крышка отделения для батарей

ON/OFF button
Кнопка Вкл/Выкл

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- The thermometer is suitable exclusively for measurement of the body temperature!
- The minimum measurement time until the signalling tone [beep] must be maintained without exception!
- The thermometer contains small parts (battery, etc.) that can be swallowed by children. Therefore never leave the thermometer unattended to children.
- Protect the thermometer from hitting and striking!
- Avoid ambient temperatures above 60 °C. NEVER boil the thermometer!
- Use only the commercial disinfectants listed in the section «cleaning and disinfecting» to clean the thermometer. The thermometer must be intact when immersed in liquid disinfectant.
- Warning:** The thermometer contains a long-life battery. For disposal, please comply with local regulations for special waste.
- The manufacturer recommends to verify the accuracy by an authorised laboratory every 2 years.

EN

Важные инструкции по безопасности

- Термометр может использоваться исключительно для измерения температуры тела.
- Минимальное время измерений вплоть до появления сигнального тона («бипа») должно соблюдаться без каких-либо исключений!
- Термометр содержит мелкие детали (батарейку и т.д.), которые ребенок может попытаться проглотить. Поэтому никогда не оставляйте термометр без присмотра.
- Термометр должен быть защищен от перегрева и ударов!
- Следует избегать повышения температуры окружающей среды более 60 °C. НИКОГДА не подвергайте термометр кипячению!
- Для очистки термометра допускается использование только тех дезинфицирующих средств, которые приведены в разделе «Очистка и дезинфекция». При погружении в жидкое дезинфицирующее средство термометр должен быть в цельном (неповрежденном, не разобранном) состоянии.
- Внимание!** Термометр содержит батарейку длительного действия. При утилизации батарейки проследите за соблюдением местных требований по утилизации отходов такого рода.
- Изготовитель рекомендует проверять точность измерения прибора каждые 2 года.

RU

TURNING ON THE THERMOMETER

To turn on the thermometer, push the button on the top; a short signalling tone [beep] signals «thermometer ON.» A display test is performed. Then at an ambient temperature of less than 32 °C, «--» and a flashing «°C» appear at the upper right of the display. The thermometer is now ready for use.

USING THE THERMOMETER

During a measurement, the current temperature is displayed continuously. The «°C» symbol flashes during this period of time. If the signalling tone sounds (beep-beep-beep-beep 10 times) and the «°C» is no longer flashing, this means that the measured increase in temperature is now less than 0.1 °C in 16 seconds and that the thermometer is ready for reading. **Warning!** To prolong the life of the battery, turn it off after use by pressing the operating button briefly. Otherwise the thermometer will automatically turn off after about 10 minutes.

STORAGE OF MEASURED VALUES

If you hold the button down for more than 3 seconds when turning the thermometer on, the maximum temperature stored automatically at the last measurement will be displayed. At the same time, a small «M» for memory will appear at the right of the display. After 3 more seconds, this value will disappear and the thermometer will switch to the normal measurement mode. Then the stored value is erased.

MEASURING METHODS

In the mouth (oral)

Position the thermometer in one of the two pockets under the tongue, to the left or right of the root of the tongue. The measuring sensor must be in good contact with the tissue. Close your mouth and breath evenly through the nose to prevent the measurement from being influenced by inhaled / exhaled air.

Approx. measuring time: 1 minute.

In the anus (rectal)

This is the most reliable measuring method, and is especially appropriate for infants and small children. Carefully insert the tip of the thermometer 2 to 3 cm into the anal aperture.

Approx. measuring time: 1 minute!

In the armpit (axillary)

From a medical viewpoint, this method will always provide inaccurate readings, and should not be used if precise measurements are required.

Approx. measuring time: 5 to 10 minutes!

CLEANING AND DISINFECTING

Name: Isopropyl alcohol 70 %; immerse: max. 24 hours.

BATTERY REPLACEMENT

When the «▼» symbol (upside-down triangle) appears in the lower right of the display, the battery is exhausted and needs replacing. For the battery replacement please remove the compartment lid of the thermometer. Replace the exhausted battery by positioning the + at the top. Make sure a battery of the same type is on hand. Batteries can be purchased at any electrical goods shops. For battery disposal please refer to «safety instructions».

Включение термометра

Для того чтобы включить термометр нажмите кнопку в верхней части прибора. короткий звуковой тон сигнализирует включение термометра. Производится тест дисплея. Затем, при температуре окружающей среды менее 32 °C в правом верхнем углу дисплея появляется символ «--» и мигающий знак «°C». то означает, что термометр готов к работе.

Использование термометра

В процессе измерения осуществляется непрерывное отображение фактической температуры. Символ «°C» мигает в течение всего этого времени. Если перестает мигать символ «°C», то измеренное повышение температуры в данный момент составляет менее 0,1 °C за 16 секунд. Для того, чтобы увеличить жизненный цикл батареи, рекомендуется выключать прибор после его использования коротким нажатием кнопки-манипулятора. Если этого не последовало, то автоматическое отключение термометра произойдет примерно через 10 минут.

СОХРАНЕНИЕ ИЗМЕРИТЕЛЬНЫХ ПОКАЗАНИЙ

Если при включении термометра более 3 секунд удерживать кнопку в нажатом состоянии, то на дисплее появится показание максимальной температуры, автоматически сохраненной в памяти при последнем измерении. В то же время, с правой стороны дисплея может появиться символ памяти - «M». Еще через три секунды индикация исчезнет, и термометр переключится на обычный режим измерения. Затем сохраненное показание удаляется из памяти.

Способы измерения

Во рту (орально)

Расположите термометр в подязычной области, слева или справа от корня языка. Измерительный датчик должен находиться в хорошем контакте с тканями. Закройте рот и ровно дышите носом, чтобы выдыхаемый/выдыхаемый воздух не влиял на результат измерения.

Приблизительное время измерения: 1 минута!

В заднем проходе (ректально)

Это наиболее надежный метод измерения, особенно подходящий для грудных и маленьких детей. Осторожно введите измерительный датчик термометра на 2-3 сантиметра в анальное отверстие.

Приблизительное время измерения: 1 минута!

В подмышечной впадине (аксиллярно)

Для получения более надежных результатов мы рекомендуем измерять температуру орально или ректально.

Приблизительное время измерения: от 5 до 10 минут!

Очистка и дезинфекция

Название: изопропиловый спирт 70 %; макс. время погружения: 24 часа.

ЗАМЕНА БАТАРЕИ

Появление в правом нижнем углу дисплея символа «▼» означает, что батарея исчерпала свой ресурс и нуждается в замене. Замените использованную батарейку, установив новую знаком + вверх.

	TECHNICAL SPECIFICATIONS	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
Тип / Тип:	Maximum thermometer	Термометр максимальных показаний
Measurement range / Диапазон измерений:	32.0 °C to 42.9 °C Temp. < 32.0 °C: display «--» for low (too low) Temp. > 42.9 °C: display «H» for high (too high)	32,0 °C - 42,9 °C Темп. < 32,0 °C : дисплей «--» (слишком низкая температура) Темп. > 42,9 °C : дисплей «H» (слишком высокая температура)
Measurement accuracy / Точность измерений:	± 0.1 °C between 34 °C and 42 °C at an ambient temperature of 18 °C to 28 °C	± 0,1 °C в диапазоне от 34 °C до 42 °C при температуре окружающей среды 18 °C - 28 °C
Self-test / Самоконтроль:	Automatic internal check at a test value of 37.0 °C; if there is a deviation of > 0.1 °C, «ERR» (error) is displayed.	Автомат. внутр. функц. тест при контр. показателе 37,0 °C. При отклонении более 0,1 °C отображается показание «ERR» (ошибка).
Display / Дисплей:	Liquid crystal display (LCD) with 3 digits Smallest unit of display: 0.1 °C	Жидкокристал. дисплей (LCD) с 3 цифрами. Минимальная величина отображения: 0,1 °C
Signalling tone / Звуковой сигнал:	For signalling that the thermometer is ready to use and that the temperature increase is less than 0.1 °C / 16 seconds.	Используется для сигнал. готовности терм. к использованию, а также для сообщения о том, что повышение температуры составляет менее 0,1 °C / 16 сек.
Memory / Память:	For storing the last measured value.	Для хранения последнего измерительного показания.
Storage temperature / Температура хранения:	-10 °C to +60 °C	от -10 °C до +60 °C
Battery / Батарея:	1.5 / 1.55 V	1,5 / 1,55 V
Reference to standards / Ссылка на стандарты:	EN12470-3: 2000, clinical thermometers, ASTM standard	EN12470-3: 2000r. clinical thermometers, ASTM standard

GUARANTEE

We grant you a lifetime guarantee after the date of purchase. Any damage caused by improper handling shall not be covered by the guarantee. Batteries and packaging are also excluded from the guarantee. All other damage claims excluded. A guarantee claim must be submitted with the purchase receipt. Please pack your defective thermometer well and send with sufficient postage to:

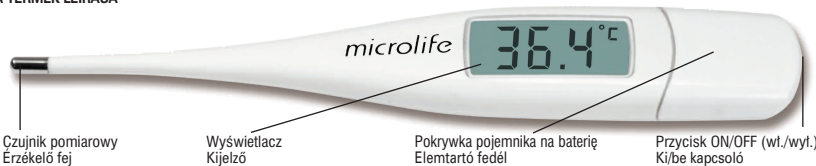
Date of purchase:

Гарантия

Мы предоставляем вам гарантию 2 года с момента приобретения термометра. Данная гарантия не распространяется на любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией прибора. Батареи и упаковка также исключены из данной гарантии. Все иные претензии на возмещение ущерба исключаются. Гарантийная претензия должна быть оформлена соответствующим образом. При возникновении претензии обратитесь в адрес сервисной службы.

Дата приобретения:

OPIS PRODUKTU A TERMÉK LEÍRASA



Czujnik pomiarowy
Érzékelő fej

Wyświetlacz
Kijelző

Pokrywa pojemnika na baterię
Elemtartó fedél

Przycisk ON/OFF (wt./wyl.)
Ki/be kapcsoló

WAŻNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Termometr jest przeznaczony tylko do mierzenia temperatury ciała!
- Minimalny czas pomiaru sygnalizowany jest dźwiękiem.
- Termometr zawiera niewielkie części (baterie itd.), które mogą być połknięte przez dzieci. Dlatego uważaj, żeby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Nie narażaj termometru na działanie wysokich temperatur, chroni go przed wstrząsami i upadkiem.
- Podczas mycia i dezynfekcji unikaj temperatur powyżej 60 °C. NIGDY nie gotuj termometru!
- Do dezynfekcji używaj środków wyszczególnionych w rozdziale «Czyszczenie i dezynfekcja». Podczas zanurzenia w płynie dezynfekującym termometr musi być wyłączony.
- Termometr posiada uwierzytelnienie Okręgowego Urzędu Miar.
- Producent zaleca ponowne uwierzytelnienie, we własnym zakresie, co dwa lata.

PL

FONTOS BIZTONSÁGI TANÁCSOK:

- Ez a hőmérő csak testhőmérséklet mérésére alkalmas.
- A minimális mérési idő a csipogó hangjelzésig tart, amit mindig be kell tartani.
- A hőmérő kis részekből áll össze (pl. elem stb.), amit a gyerekek könnyen lenyelhetnek. Ezért ügyelj arra, hogy gyereke közelébe ne hagyja a hőmérőt.
- Óvja a hőmérőt eséstől vagy ütéstől.
- A 60 °C fölötti környezeti hőmérsékletet kerüld és ne főzze ki a hőmérőt.
- Csak forgalomban lévő tisztítószereket használjon, amelyek a «Tisztítás és fertőtlenítés» fejezetben leírtaknál talál. A hőmérőt a fertőtlenítő folyadékba történő behelyezéskor ne szedje szét.
- **Figyelmeztetés:** A készülékben hosszú élettartamú tartós elem van. Az elemet elhasználódás után speciális hulladékként kezelje. Ügyeljen a helyi környezeti előírásokra!
- A készülék pontosságát két évenként ellenőriztesse, az erre felhatalmazott kalibráló laboratóriumban.

HU

WŁĄCZANIE TERMOMETRU

Aby załączyć termometr naciśnij przycisk w górę termometru; krótki sygnał dźwiękowy oznacza, że termometr został załączony. Następuje test wyświetlacza. Jeżeli temperatura powietrza jest niższa niż 32 °C, w prawym górnym rogu wyświetlacza pojawia się symbol «---» oraz pulsujące «°C». Termometr jest gotów do pomiaru.

KORZYSTANIE Z TERMOMETRU

Podczas wykonywania pomiaru na wyświetlaczu podawana jest aktualna temperatura (miga symbol «°C»). Zakończenie pomiaru sygnalizowane jest dziesięciokrotnym dźwiękiem (symbol «°C» przestaje migać). Oznacza to, że wzrost mierzonej temperatury w ciągu 16 sekund jest mniejszy niż 0,1 °C. W celu przedłużenia trwałości baterii termometr należy wyłączyć po zakończeniu pomiaru. W przeciwnym wypadku termometr wyłączy się automatycznie po 10 minutach.

PRZECHOWYWANIE WYNIKÓW

Podczas włączania urządzenia przytrzymaj przycisk ON/OFF (wt./wyl.) dłużej niż 3 sekundy. Na wyświetlaczu pojawi się automatycznie wynik ostatnio przeprowadzonego pomiaru. Jednocześnie z prawej strony wyświetlacza pojawi się symbol «M» (memory – pamięć). Po trzech następnych sekundach symbol «M» zniknie i termometr powróci do normalnego trybu pracy. Po dokonaniu następnego pomiaru zachowany w pamięci wynik poprzedniego pomiaru zostanie skasowany.

METODY POMIAROWE

W ustach (oral)

Termometr należy umieścić pod językiem, z prawej lub lewej strony jamy ustnej. Czujnik pomiarowy musi mieć dobry kontakt z tkanką. Ponadto usta powinny być zamknięte oddechami nosem. W ten sposób unikniemy przedostania się powietrza do ust podczas pomiaru temperatury, co mogłoby spowodować przekłamanie w uzyskanym wyniku pomiaru temperatury. Przybliżony czas pomiaru: 1 minuta!

Rektalna (rectal)

Metoda ta daje najbardziej dokładny wynik, szczególnie w przypadku niemowląt i dzieci. Ostrożnie umieść czujnik pomiarowy w odbycie na głębokość ok. 2-3 cm. Przybliżony czas pomiaru: 1 minuta!

Pod pachą (axillary)

Aby uzyskać bardziej wiarygodny wynik, zaleca się wykonanie pomiaru w ustach lub w odbycie. Przybliżony czas pomiaru: 5 do 10 minut!

CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA

Nazwa: Alkohol izopropylowy 70 %; zanurzyć: maks. 24 godziny.

WYMIANA BATERII

Kiedy w prawym dolnym rogu pojawia się symbol odwróconego trójkąta «▼», oznacza to, że bateria jest zużyta i należy ją wymienić. W tym celu zdejmij pokrywke pojemnika na baterię. Upewnij się, że jest to bateria tego samego typu, a następnie wymień ją, umieszczając biegunem + ku górze.

A HŐMÉRŐ BEKAPCSOLÁSA

A hőmérőt a készülék felső részén lévő gomb megnyomásával tudja bekapcsolni. Egy rövid, csipogó hang jelzi, hogy a hőmérő bekapcsol. Ha a környezeti hőmérséklet alacsonyabb, 32 °C-nál, akkor egy «---» betűt és a jobb sarokban egy villogó «°C» jel jelenik meg a kijelzőn. A hőmérő most kész a hőmérésre.

A HŐMÉRŐ HASZNÁLATA

A mérési idő alatt a készülék folyamatosan jelzi az adott állapotban mért értéket. Ez idő alatt a «°C» jel villog. Amikor a hangjelzést hallja (10x csipogó), és a «°C» jel nem villog tovább, az azt jelenti, hogy a mért és az érzékelhető hőmérséklet között az eltelt 16 másodpercben nem volt 0,1 °C-nyi eltérés és hogy a hőmérséklet most már leolvasható. A mérés után a legmagasabb mért értéket láthatja addig, amíg a készülék be van kapcsolva. Az elem hosszabb élettartama érdekében használat után kapcsolja ki a készüléket. Ha nem teszi meg, a készülék 10 perc után magától is kikapcsol.

A MÉRT ÉRTÉK MEMORIZÁLÁSA

Ha bekapcsoláskor a gombot 3 másodpercnél hosszabb ideig nyomva tartja, akkor az utóljára mért értéket a hőmérő kijelzi. Ezalatt egy kis «M» betű lesz látható a jobb felső sarokban. További 3 másodperc után a memorizált érték eltűnik és a hőmérővel új mérés kezdeményezhető.

MÉRÉSI MÓDOK

Szájban (orális)

helyezze a hőmérőt a nyelv alá, a nyelv tövétől jobbra vagy balra elhelyezkedő egyik üregbe. Az érzékelőfej minél jobban érintkezzen a testszövettel. Csukja be a száját, és egyenesen lélegezzen az orrán át, hogy a belélegzett és kilélegzett levegő a szájbán ne zavarja a mérést. A mérés ideje: kb. 1 perc.

Végbélben (rektális)

Ez a legmegbízhatóbb mérési mód, és különösen alkalmas csecsemők és gyerekek esetében. Óvatosan helyezze a hőmérő érzékelőfejét 2-3 cm mélyen a végbélnyílásba. A mérés ideje: kb. 1 perc.

Hónaljban (axillaris)

A megbízható eredmény elérése érdekében javasoljuk, hogy a hőmérsékletet a szájbán vagy a végbélben mérjük. A mérés ideje: kb. 5-10 perc.

TISZTÍTÁS ÉS FERTŐTLENÍTÉS

Tisztítószere neve: 70%-os izopropil-alkohol; bemeztés ideje: max. 24 óra.

ELEMCSERE

Amikor a «▼» (fejére állított háromszög) szimbólum megjelenik a kijelző jobb felső sarkában, akkor az elemek kimerültek, cserélje ki azokat. Az elem kicseréléséhez távolítsa el az elemtartó fedelét. Az új elemet a + jellel felfelé helyezze be. Mindig ugyanolyan típusú elemet használjon.

	SPECYFIKACJA TECHNICZNA	MISZAKI ADATOK
Typ / Típus:	Termometr maximálnych wskazań	Maximum hőmérő
Zakres pomiaru / Mérés skála:	Od 32,0 °C do 42,9 °C Przy temperaturze < 32,0 °C wyświetla się symbol «---» – zbył niska Przy temperaturze > 42,9 °C wyświetla się symbol «H» – zbył wysoka	32,0 °C és 42,9 °C között, «---» jel a kijelzőn: a hőmérséklet túl alacsony «H» jel a kijelzőn: a hőmérséklet túl magas
Dokładność pomiaru / Mérés pontosság:	± 0,1 °C pomiędzy 34 °C a 42 °C przy temperaturze otoczenia od 18 °C do 28 °C	+/- 0,1 °C 34 °C és 42 °C között, külső hőmérséklet 18 °C és 28 °C között
Samokontrola / Önteszt:	Automatyczny test wewnętrzny przy temperaturze kontrolnej 37,0 °C. Przy rozbieżności większej niż 0,1°C wyświetla się symbol «ERR» (błąd).	Automatikuson minden bekapcsoláskor elvégzi a készülék. A 37 °C-nál 0,1 °C-kal történő eltéréskor hibát jelez.
Wyświetlacz / Kijelző:	Wyświetlacz ciekłokrystaliczny (LCD) pokazujący 3 cyfry. Najmniejsza jednostka pomiarowa: 0,1 °C	LCD digitális kijelző 3 karakterrel. A legkisebb kijelmezhető érték: 0,1 °C
Sygnal dźwiękowy / Hangjelzés:	Informuje o gotowości do pracy oraz o zakończeniu pomiaru, gdy zanotowany w ciągu 16 sekund wzrost temperatury nie przekroczył 0,1 °C.	Akkor hallható, ha a hőmérő kész a mérés megkezdésére illetve, ha a hőmérséklet emelkedés kisebb, mint 0,1 °C / 16 mp
Pamięć / Memória:	Zapamiętywanie ostatniego pomiaru	Az utolsó mért érték tárolása
Temperatura przechowywania / Tárolási hőmérséklet:	od -10 °C do +60 °C	-10 °C és +60 °C között
Bateria / Elem:	1,5 / 1,55 V	1,5 / 1,55V
Normy / Szabvány:	EN 12470-3; 2000, termometry kliniczne, standard ASTM	EN12470-3: 2000, klinikai hőmérő. ASTM standard

GWARANCJA

Udziała się wiecznej gwarancji licząc od dnia nabycia. Wszystkie uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym użytkowaniem nie są objęte gwarancją. Gwarancją nie są również objęte baterie i opakowanie. Zgłoszenie reklamacyjne musi być złożone wraz z dowodem zakupu. Reklamacje należy składać w miejscu zakupu termometru lub wysłać uszkodzony termometr na adres:

Data nabycia:

GARANCIA

A vásárlás napjától garanciát vállalunk a készülékre. A nem megfelelő kezeléssel eredő károkért, valamint az elemek és a csomagolás által okozott károkért nem vállalunk garanciát. Bármely más reklamáció a garanciába beletartozik. A garanciális reklamációt csak az eladást igazoló számlával és a garanciajeggyel érvényesíthető. Kérjük, csomagolja be jól a hibás készüléket és küldje vissza részünkre azt az alábbi címre:

Vásárlás dátuma: